

**ДОГОВІР № 2.
НАДАННЯ БЛАГОДІЙНОЇ ДОПОМОГИ**

м. Чернівці_
2022 р

24 жовтень

Donation Agreement № 2.

The city of Chernivtsi
2022

24 October

AMERICAN RESCUE PROJECT, юридична особа, що зареєстрована та діє відповідно до законодавства м. Вашингтон, округ Колумбія, США (надалі іменується - Сторона 1), в особі виконавчого директора Курта Уорнера, з одного боку, і **БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ «БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «ПТАХА СВІТЛА, УКРАЇНА»** в особі Директора Галєєвої Жанни Юріївни, що діє на підставі Закону України «Про благодійну діяльність та благодійні організації» (надалі іменується - Сторона 2), з другого боку, (далі - Сторони) уклали цей Договір надання благодійної фінансової допомоги (далі - Договір) про наступне:

1. Предмет Договору

1.1. Сторона 1 передає, а Сторона 2 приймає благодійну фінансову допомогу на безповоротній та безоплатній основі, для використання з метою, вказаною в пункті 1.4 цього Договору.

1.2. Розмір благодійної фінансової допомоги становить 60 000 доларів США. Благодійна допомога буде передана Стороні 2 до 31/10/2022.

1.3. Сторони підтверджують, що предметом договору не є пряме чи опосередковане отримання прибутку жодною із Сторін.

1.4. Сторона 2 зобов'язується використовувати благодійну фінансову допомогу, визначену пунктом 1.2 цього Договору, лише з метою здійснення статутної неприбуткової діяльності, реалізації благодійних та гуманітарних проєктів.

1.5. У разі використання благодійної фінансової допомоги не за призначенням, Сторона 2 несе відповідальність, передбачену чинним законодавством України.

1.6. Сторони зобов'язуються не допускати використання благодійної фінансової допомоги наданої за

AMERICAN RESCUE PROJECT, a legal entity registered under the laws of Washington DC, USA (hereinafter referred to as "Party 1"), in the person of Kurtis L. Warner, executive director on one part, and the **CHARITY ORGANIZATION «CHARITY FUND «BIRD OF LIGHT UKRAINE»** represented by Director acting by virtue of the current Law of Ukraine "About charitable activities and charitable organizations", on the other part, (hereinafter jointly referred to as the "Parties", and each individually — a "Party") have executed this Agreement on donation (hereinafter referred to as the "Agreement") as follows:

1. Subject

1.1. Party 1 transfers and Party 2 accepts the donation, irreversibly and free of charge, to be used for the purpose, described in paragraph 1.4 of this Agreement.

1.2. The value of the donation is \$60,000 USD. The donation will be transferred to Party 2 by October 31, 2022.

1.3. The Parties confirm that the subject of the Agreement is not direct or indirect generation of profit by either Party.

1.4. Party 2 undertakes to use the donation referred to in paragraph 1.2. of this Agreement exclusively for the purpose of the implementation of statutory non-profit activities, the implementation of charitable and humanitarian projects.

1.5. For any misuse of donation, Party 2 shall bear the responsibility as established by current legislation of Ukraine.

1.6. The Parties undertake to prevent and avoid the use of the donation provided under the Agreement for purposes other

Договором, з іншою метою, окрім визначеної в цьому Договорі.

2. Права та обов'язки Сторони 1

2.1. Сторона 1 має право:

2.1.1. Відмовитися від цього Договору до моменту прийняття Стороною 2 благодійної фінансової допомоги.

2.1.2. Здійснювати контроль за використанням благодійної фінансової допомоги згідно з пунктом 1.4 Договору. 2.1.3. Використовувати та поширювати інформацію про свою участь у сприянні Стороні 2 в реалізації цілей, визначених в пункті 1.4.

2.1.4. Надавати Стороні 2 методичну та консультаційну допомогу, пов'язану з цільовим використанням благодійної фінансової допомоги.

2.2. Сторона 1 зобов'язана:

2.2.1. Передати Стороні 2 благодійну фінансову допомогу в обсязі, на умовах та у термін, які встановлені пунктами 1.2.,1.4.

3. Права та обов'язки Сторони 2

3.1. Сторона 2 має право:

3.1.1. Розпоряджатися отриманою благодійною фінансовою допомогою відповідно до пункту 1.4 Договору.

3.1.2. В односторонньому порядку відмовитися від отримання благодійної фінансової допомоги. Моментом відмови вважається момент розірвання цього договору, що засвідчується Актом або письмовою заявою Сторони 2.

3.2. Сторона 2 зобов'язана:

3.2.1. Використовувати благодійну фінансову допомогу у цілях, визначених пунктом 1.4.

3.2.2. У разі виникнення обставин, які роблять неможливим використання благодійної фінансової допомоги за призначенням, негайно повідомити про це Сторону 1.

4. Строки та порядок надання благодійної фінансової допомоги

4.1. Благодійна фінансова допомога перераховується у грошовій формі на розрахунковий рахунок Сторони 2 за наступними банківськими реквізитами:
Отримувач: CHARITY ORGANIZATION "CHARITY FUND "BIRD OF LIGHT UKRAINE" або CHO "CHF "BIRD OF LIGHT UKRAINE"

than those specified in this Agreement.

2. Rights and Obligations of Party 1

2.1. Party 1 is entitled to:

2.1.1. Withdraw from this Agreement prior to acceptance of the donation by Party 2.

2.1.2. Monitor the use of donation for purposes set in paragraph 1.4 of the Agreement.

2.1.3. Use and disseminate information about its participation in assisting Party 2 in achieving the purposes set out in paragraph 1.4.

2.1.4. Provide Party 2 with methodological and advisory support related to the targeted use of charitable financial assistance.

2.2. Party 1 shall be obliged to:

2.2.1. Provide the donation to Party 2 in the amount, on conditions and within the timeframe set out in paragraphs 1.2.,1.4.

3. Rights and Obligations of Party 2

3.1. Party 2 is entitled to:

3.1.1. Dispose with the donation received, in accordance with paragraph 1.4 of the Agreement.

3.1.2. Unilaterally reject the donation. The time of rejection shall be deemed the time of termination of this Agreement, attested by a statement or written request filed by the Party 2.

3.2. Party 2 shall be obliged to:

3.2.1. Use the donation for the purposes specified in paragraph 1.4.

3.2.2. Notify Party 1 without delay of any circumstances preventing the use of the donation for its intended purpose.

4. Terms and procedure for provision of the donation

4.1. The financial donation shall be transferred in monetary form to the account of Party 2, with following bank account details: **BENEFICIARY:** CHARITY ORGANIZATION "CHARITY FUND "BIRD OF LIGHT UKRAINE" or CHO "CHF "BIRD OF LIGHT UKRAINE"

Номер рахунку:

UA503808050000000026009787407

Банк Отримувача: Raiffeisen Bank Aval Joint Stock Company, Leskova street, 9, KYIV, 01011, Ukraine **SWIFT code:** AVALUAUKXXX **Correspondent Account:** 890-0260-688 **Банк Посередник (кореспондент):** The Bank of New York Mellon, New York, USA **SWIFT code:** IRVTUS3N

Адреса отримувача: Vynnychenka Street 20; Suite 26 Chernivtsi city, Chernivtsi Region, 58009, Ukraine

4.2. Призначення платежу – надання безповоротної благодійної фінансової допомоги з метою здійснення статутної неприбуткової діяльності згідно з договором від 24. Жовтень. 2022 року № 2.

4.3. Благодійна фінансова допомога вважається наданою Стороні 2 з моменту зарахування грошових коштів на розрахунковий рахунок Сторони 2.

5. Дія Договору

5.1. Цей Договір набирає чинності з моменту його підписання Сторонами.

5.2. Права і обов'язки Сторін до цього Договору виникають з моменту, вказаного в пункті 4.3 Договору.

5.3. Договір припиняє дію в таких випадках:

5.3.1. Відмова Сторони 1 від Договору згідно з пунктом 2.1.1 Договору.

5.3.3. Розірвання Договору за згодою Сторін або за рішенням суду.

6. Відповідальність Сторін:**ACCOUNT NUMBER:**

UA503808050000000026009787407

BANK OF BENEFICIARY: Raiffeisen Bank Aval Joint Stock Company, Leskova street, 9, KYIV, 01011, Ukraine **SWIFT code:** AVALUAUKXXX **Correspondent Account:** 890-0260-688

CORRESPONDENT BANK: The Bank of New York Mellon, New York, USA **SWIFT code:** IRVTUS3N

BENEFICIARY ADDRESS: Vynnychenka Street 20; Suite 26 Chernivtsi city, Chernivtsi Region, 58009, Ukraine

4.2. The purpose of payment – provision of non-refundable donation for the purpose of the implementation of statutory non-profit activities under the Agreement of 24.October. 2022 № 2.

4.3. The donation is considered to be provided to Party 2 from the moment of crediting funds to the settlement account of Party 2.

5. Validity

5.1. The Agreement shall enter into force upon signature by the Parties.

5.2. The rights and obligations of the Parties to this Agreement arise from the time specified in paragraph 4.3 of the Agreement.

5.3. The Agreement loses its validity if:

5.3.1. Party 1 withdraws from the Agreement according to paragraph 2.1.1

5.3.3. The Agreement is terminated by mutual consent or court decision.

6. Liability of the Parties:

6.1. У разі використання благодійної фінансової допомоги не за призначенням, Сторона 2 несе відповідальність, передбачену законодавством України.

6.2. Сторона 2 самостійно відповідає за зобов'язаннями щодо сплати сум податків, інших обов'язкових платежів, які стосуються виконання та припинення цього договору.

6.3. Сторона 1 не несе відповідальності перед Стороною 2 за непрямі або випадкові збитки, що включають, але не обмежуються будь-якими нарахованими процентами, штрафними санкціями або курсовими різницями на суму благодійної фінансової допомоги.

7. Інші умови Договору

7.1. Усі спори, пов'язані із цим Договором, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. Якщо спір неможливо вирішити шляхом переговорів, він вирішується в судовому порядку згідно з Українським законодавством.

7.2. Зміни в цей Договір можуть бути внесені за взаємною згодою Сторін, що оформлюється додатковою угодою до цього Договору.

7.3. Зміни та доповнення, додаткові угоди та додатки до цього Договору є його невід'ємною частиною і мають юридичну силу у разі, якщо вони викладені у письмовій формі та підписані Сторонами або їх уповноваженими представниками.

7.4. Договір складений українською і англійською мовами у двох примірниках, кожен з яких має однакову юридичну силу.

8. Місцезнаходження та реквізити Сторін

СТОРОНА 1

AMERICAN RESCUE PROJECT, Washington DC, USA

Tax ID: N00007250974

Виконавчий директор



/Курт Уорнер

6.1. In case of misuse of the donation, Party 2 shall be liable under the legislation of Ukraine.

6.2. Party 2 is solely responsible for the obligations to pay taxes and other mandatory payments related to the implementation and termination of this Agreement.

6.3. Party 1 shall not be liable to Party 2 for any indirect or incidental damages, including but not limited to any accrued interest, penalties or currency exchange differences on the amount of the donation.

7. Other conditions

7.1. All disputes related to this Agreement shall be settled by negotiation between the Parties. If the dispute cannot be resolved through negotiations, it shall be resolved in court, in accordance with Ukrainian legislation.

7.2. This Agreement may be amended by the Parties' mutual consent and executed in supplement agreement.

7.3. Amendments, supplement agreements, and annexes constitute inseparable part of this Agreement and shall have legal force if executed in writing and signed by the Parties or their authorized representatives.

7.4. The Agreement is executed in the Ukrainian and English languages in two copies each having equal legal force.

8. Address and details of the Parties:

PARTY 1

AMERICAN RESCUE PROJECT, Washington DC, USA

Tax ID: N00007250974

Executive director



/Kurtis L. Warner

PARTY 2

СТОРОНА 2

БЛАГОДІЙНА ОРГАНІЗАЦІЯ
«БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «ПТАХА СВІТЛА,
УКРАЇНА»

Вулиця Винниченка, 20, офіс 26, м.
Чернівці, Чернівецька обл., 58009,
Україна

ЄДРПОУ 44733394



/Жанна Галєєва

CHARITY ORGANIZATION "CHARITY FUND
"BIRD OF LIGHT UKRAINE"

Vynnychenka Street 20, Suite 26
Chernivtsi city, Chernivtsi Region 58009
Ukraine
EDRPOU 44733394

Director



Zhanna Galejeva